

# La Yeu de l'Empordà

Any XXXII.- Època 2:

Figueres, 21 de novembre de 1931

Preu: 15 cts.-N.º 1415

### Preus de subscripció:

Península. . . . . 2 ptes. trimestre.  
Unió Postal . . . . . 3

Redacció i Administració: Garcia Hernández, núm. 5  
TELÉFON N.º 137  
Es publica els dissabtes

Punt de venda i subscripció:  
Impremta, Llibreria i Papereria,  
Garcia Hernández, 5

Franqueo concertado

## Clínica Dental

Ll. COLL DE CENDRA

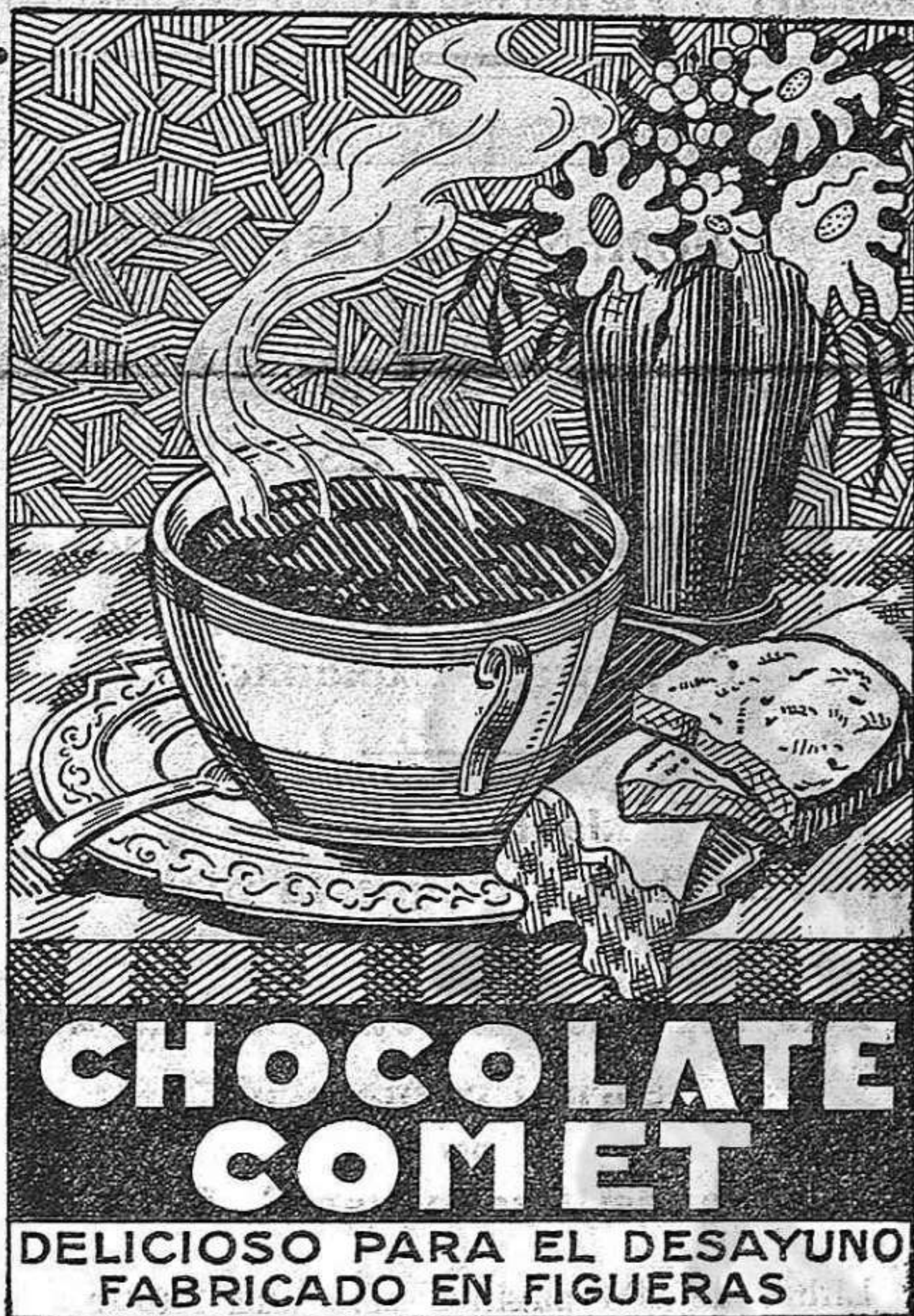
Odontòleg

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÈSICS

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.º, (Rambla)-Tel. 131. B

FIGUERES



Premiada amb la Medalla d'Or

a l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929

## Auto-GARAGE SPORT

28 de Maig, 11 :: Tel. 70 :: FIGUERES

aller de reparacions i accessoris de tota mena

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

## Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.  
Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics \* Sèrums \* Específics  
Vacunes \* Ortopèdia \* Inyectables

Avinguda de la República, núm. 18. - FIGUERES



Avui...

a tot Europa solament es parla del

PENTODINO

PHILIPS

CALITAT I POC PREU

El PENTODINO PHILIPS, l'última producció de la mundial organització PHILIPS, es un complet receptor enxufable a la corrent i a un preu vertaderament popular, que el posa fora de tota comparació i competència.

Demaneu una demostració al REPRESENTANT OFICIAL

Pere Brunet, Plaça Catalunya, 13  
= FIGUERES =

Débiles tomad el acreditado Elíxir Callol es { rápido científico agradable que da Vida y Juventud

Impremta i Llibreria  
**"La Veu de l'Empordà"**

Forn Baix, 5. - FIGUERES. - Telèfon 137

Impresos de totes classes

Targeteria

Llibres ratllats

Objectes d'escriptori

Estatuària religiosa

Papereria

Targes postals

Especialitat en tota mena de talonaris de factures, d'arrendament, per a la rifa, etc.



**YOGHOURT  
FERRAN**

Preparat diariament

Aliment de fàcil digestió  
 indicat per als que sofreixen  
 de l'Estómag i Ventrell

**Capillar Ferran**

Tònic i regenerador  
 dels cabells

Evita i detura la seva caiguda

Dipòsit de  
**BRAGUERS i FAIXES**

Material asèptic per a parts

**DR. DAUSÀ**

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.

Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.º, GIRONA

**La Nova Funerària  
i FUSTERIA  
de PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15  
 FIGUERES

**Perxas, Dorca i Comp.ª**

BANQUERS

Inscrits a la Comissaria de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
 COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places  
 d'Espanya i l'estranger.

GIRS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.

IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECES i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstitos.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITS en custòdia de títols.

**L'aigua de la Vall de Sant Daniel  
és la millor aigua de taula del món**

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litínico-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'istiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèntic

FOMENT DE PIETAT

Biblioteca  
 dels Exercicis Espirituals  
 de Sant Ignasi de Loyola

Autor - Text - Directori  
 Comentari - Explanació

Ja ha sortit  
 el volum tercer d'aquesta Biblioteca  
**Exercicis Espirituals de St. Ignasi de Loyola**

teoria i preparació  
 per

Ignasi Casanovas S. J.

Llibre de 300 pàgines amb una fototopia  
 de Sant Ignasi de Loyola.

Preu: 3 Ptes.

**Fàbrica de**

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerses, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

**Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS**

Forn Baix, 4. — FIGUERES

Anuncieu-vos a

**La Veu de l'Empordà**

# JAUME CARITX

Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de Paris, 1913-1914

## INSTAL·LACIONS

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.  
ALUMINAT D'AUTOMOBILS



**UN SOLO FUEGO**  
Proporciona calefacción y agua caliente a toda la casa

Con la Calefacción **IDEAL CLASSIC** ya tiene Ud. resuelto el problema del confort higiénico y económico. Por poco dinero la puede Ud. instalar en su casa, librándose en otoño y en invierno del frío y la humedad

Folleto gratis  
**Ramon Imbert,**  
**FIGUERAS**



### Máquinas para escribir de varias marcas

NUEVAS, RECONSTRUIDAS Y DE OCASIÓN  
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS  
CAMBIOS - ALQUILER - REPARACIONES  
PRECIOS REDUCIDOS

**LUIS GIFRE**  
FIGUERAS - Monturiol, n.º 7 - Teléfono, 78

# HISTOSAN

(JARABE)

DEL DR. M. C. FEHLIN

PRODUCTO DE LA

S.A. HEMATOGENO HOMMEL

ZURICH (SUIZA)

CURA LA TOS EVITA LAS ENFERMEDADES GRAVES DE LOS PULMONES, CONTRA LA INFLUENCIA GRIPAL Y TOS FERINA ((OQUELUCHÉ))

PREPARADO EN ESPAÑA POR EL LABORATORIO MUZÁS  
TER. 5 - BARCELONA

## J. Coma Moragas

Metge

Cor i pulmons :: Raigs X :: Anàlisis clínics.  
Consulta: de 10 a 1 :: Dimarts, Dijous i Dissabtes.

Concepció, 12

FIGUERES

## Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana

LECTOR:

Aquesta Associació us posa al vostre coneixement que a mitjans d'aquest mes obrirà el curs de llengua catalana, que anirà a càrrec del senyor Carles Varela.

Aquest curs serà completament gratuït per als socis i llurs familiars, i tindrà lloc al Casino Menestral, al local de la Protectora, tres vegades la setmana, una classe de tarda, de 7 a 8, i una altra de nit, de 9 a 10.

Els no-socis que vulguin aprofitar els avantatges que ofereix la Protectora poden emplenar el butlletí d'inscripció, on podran també sol·licitar la seva admissió com a soci.

El dia exacte de l'obertura de curs s'avisarà oportunament als incrits.

El President,

**Jaume Massot**

El Secretari,

**Bonaventura Imbert**

### Butlletí d'inscripció

es matricula al Curs de Llengua Catalana de l'A. P. de l'E. C. que tindrà lloc al Casino Menestral, classe de TARDA o NIT (1).

Ensems prego d'ésser admés com a soci de l'Associació esmentada, comproment-me a pagar ..... ptes. (2) mensuals.

Signatura de l'interessat

ADRESSA:

- (1) Tatxeu el que no convingui.
- (2) Quantitat mínima: 1 pta.

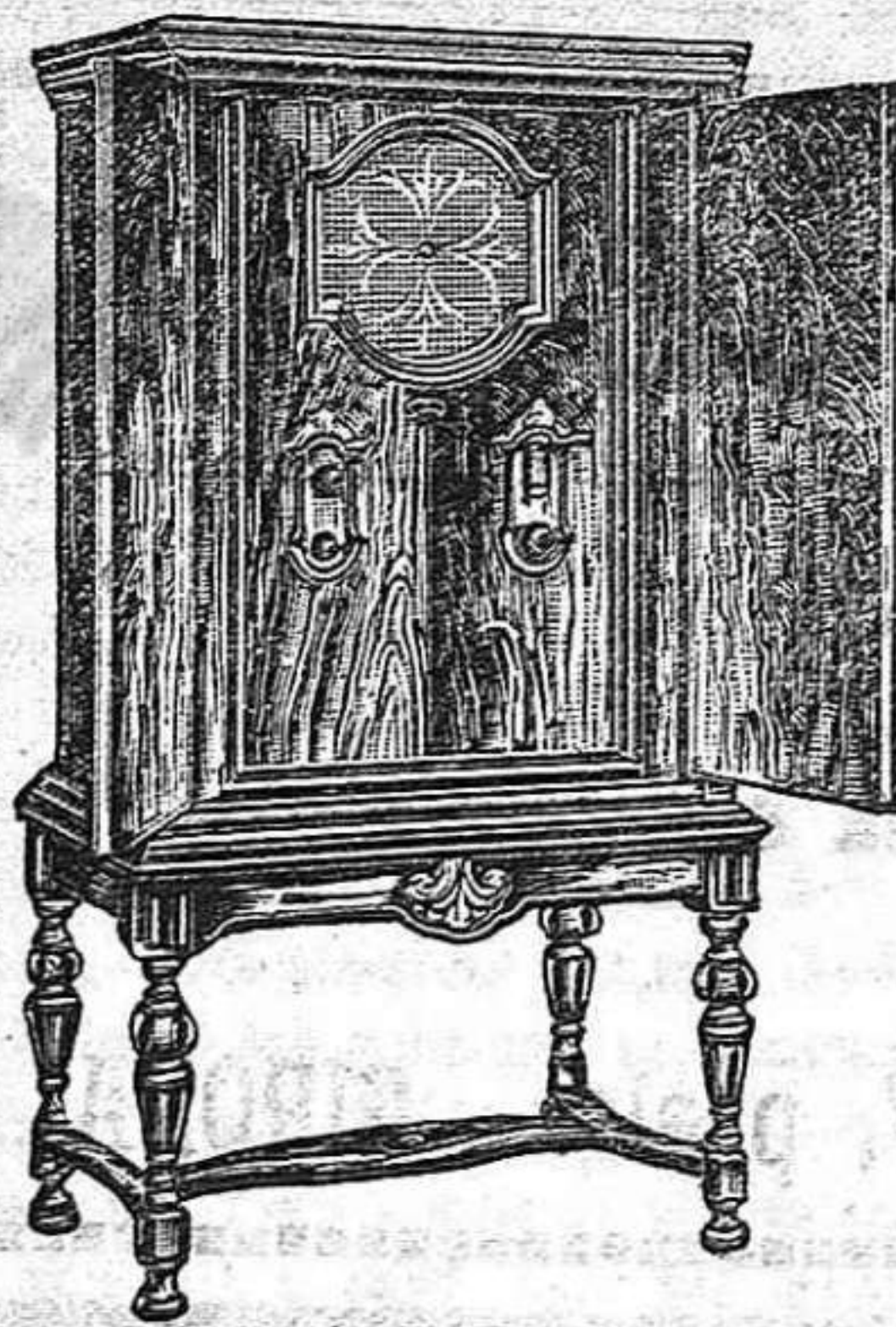
Retalleu aquest butlletí i envieu-lo al senyor President de la Protectora, o bé doneu-lo al Conserge del Casino Menestral.

## Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

amb estudis en els Hospitals de Paris "Hotel-Dieu" i "Quinze-Vingts" destinat aquest últim, exclusivament, a malalties d'ulls, ofereix els seus serveis a la casa número 3 del carrer de Ciutadans.

CIUTAT DE GIRONA



## "RADIOLA"

RADIO-RECEPTORES  
RADIO-FONÓGRAFOS  
ALTAVOCES  
PICK-UPS

Los aparatos más perfectos son los de la  
**Radio Corporation of America**

La máxima selectividad y sintonización.  
Modelos para particulares, casinos y teatros.  
Ventas al contado y a plazos.

Exposición: Casa **LUIS GIFRE**

FIGUERAS, Monturiol, 7

Teléfono 78.



## LAS 20 CURAS VEGETALES



### DEL ABATE HAMON

curan radicalmente SOLO CON PLANTAS la diabetes, albuminuria, los bronquios y pulmones (tos, bronquitis, asma, etc.), reuma, artrismo, los males del estómago, malas digestiones, pesadez, acidez, etc.; las enfermedades de los nervios, del corazón, de los riñones, del hígado, de la piel, de la sangre, las úlceras del estómago, el estreñimiento, etc., sin necesidad de sujetarse a régimen alimenticio, según numerosas pruebas que contiene el libro "LA MEDICINA VEGETAL" que mandan gratis y sin compromiso a quien lo solicite Laboratorios Botánicos y Marinos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, y Peligros, 9, Madrid.

Esqueles mortuòries a preus de tarifa

**ESPORTIVES**

**Futbol**

**CAMPIONAT PROVINCIAL**  
Resultats del diumenge passat

L'Escala F. C. - Olot F. C., 7 a 1  
C. D. Cassà - U. E. Figueres, 6 a 2  
La Bisbal F. C. - C. D. Montgri, (suspès)  
C. D. Farnès - Palamós S. C., 3 a 1

ESTAT ACTUAL DE LA PUNTUACIÓ

EQUIPS	PARTITS				GOLS		Punts
	J	G	E	P	F	C	
U. E. Figueres.	4	3	0	1	9	6	6
C. D. Cassà.	3	2	1	0	9	4	5
L'Escala F. C.	4	2	0	2	10	6	4
Palamós S. C.	4	2	0	2	6	6	4
C. D. Farnès.	3	2	0	1	4	6	4
C. D. Montgri.	2	1	0	1	1	1	2
Olot F. C.	3	0	1	2	3	10	1
La Bisbal F. C.	3	0	0	3	2	5	0

**El IV Partit de Campionat de la Unió**

El terreny del Cassà convertit en perillós oceà. Un equip que hi naufraga. Una porta sis vegades foradada. Públic cridaner i a voltes insultant. Un que toca el xiulet, que s'impresiona i arrissa un xiquet als alt-empordanesos. Un porter poc galant amb les noies del poble (no ens referim amb el porter de l'entrada al camp). Onze xicots que no semblen els mateixos de vuit dies avans. Uns altres que deuen pagar molt bé a la premsa, ja que quasi és un fet que ells seran campions. Cares conegudes al camp contrari: un mig-centre gironí del temps de quan en Berruga feia córrer el cuíro; els ex-palamosins Torrent, Girona i Fernández. Un 2 a 1 en finir el primer temps, i un equit desmoralitzat davant aquest fort tanteig en contra. Peiró, Sala, Bosch i Valls, únics supervivents d'aquest naufragi. Una colla de jugadors amb jersei blau-blanc aspirants a pepes. Dos a qui se'ls acudeix d'amargar una tarda feliça en Torrent, Jordà i Bosch. Una ensopagada de pronòstic.

No va tenir tota la culpa en Gutiérrez, no, com alguns que's dinen ben enterats han dit a molts llocs. Hem dit qui foren els que se salvaren de la mullena. El camp cassanenc, irregular i amb forta pendent tirant a muntanya russa, es trobava immillorable per practicar-hi el crawl-over i els 100 metres lliures.

El C. D. Cassà, aquest any és una sombra del

Cassà cuísta d'altres anys. Pot donar algun altre disgust. No en dubtem. Però per obtenir el campionat gironí cal que recordin de la visita que deuen fer al domicili dels més perillosos adversaris del torneig.

**PARTITS PER A DEMÀ**

La Bisbal F. C. - Olot F. C.  
U. E. Figueres - L'Escala F. C.  
C. D. Farnès - C. D. Cassà  
C. D. Montgri - Palamós S. C.

**Billar**

**CAMPIONAT LOCAL**

Resum dels darrers partits

Segarra	100	-	I. C.	73
Tallada	100	-	Camps	95
Baró	100	-	Mora	91
Tallada	100	-	Prat	41
Pau	100	-	Salabert	86
Soms	100	-	Prat	93

Quadre de Promig Total

Grup A	I. C.,	2'59	Grup B	Pau,	1'42
	Quera,	1'82		Copa,	1'32
	Baró,	1'46		Noguer,	1'29
	Coronas,	1'28			
Grup C			Tallada,	1'32	
			Tutau,	1'26	
			Soms,	1'12	
			Camps,	0'90	
			Prat,	0'81	

Manquen encara els promigs totals de Segarra, Mora, Costa, Salabert i Santaló, per haver-hi encara pendents alguns «matchs».

COMENTARI.—El partit cim del grup A entre en Segarra i en I. C. constitui una magnífica victòria per a el jove Segarra, un dels elements més destacats del Billar Club Figueres. Esperem veure'l amb en Mora per millorar (ho afirmariem) la seva actual posició a frec de I. C.

En el grup B, confiem amb l'esforç final de Costa, per obtenir sinó el lloc de «leader» una classificació honorable. La victòria de Pau damunt Salabert, no sorpren a ningú. Però de poc s'en va anar que tal sorpresa es registrés... degut a la pessima actuació del vencedor que va ésser-ho mercès aquella tacadeta de quinze que obtingué als minuts darrers.

Baró obtingué una meritòria victòria jugant amb Mora, tinguent en compte que aquest darrer li portà notable ventatja fins a les vintanta.

En el grup C, ja tenen campió: en Tallada. El felicitem efusivament ho i desitjant que si passa a superior categoria defensi tan bé com ara la seva posició.

VICTOR.

**Rambla amunt i Rambla avall**

Al cap vespre, cada dia,  
quan ja dormen els pardals  
a les branques dels grans platans,  
Rambla amunt i Rambla avall  
vaig mirant carones fresques,  
i d'entre elles vaig cercant  
la més bella, la més bella,  
la més bella al natural.

Vaig mirant una per una,  
vaig mirant i remirant,  
i tot són galtes de rosa,  
i són llavis de coral,  
galtes fresques, massa belles  
per ésser-ne al natural.

Totes són cares de drogues,  
vaig mirant i tot és falç;  
vermelló duen als llavis  
i a les galtes rosa clar,  
les pestanyes retallades,  
i aquells ulls tan admirats,  
són fets grossos per la trampa  
car el llapis hi ha passat.

Són les celles aprimades,  
del cabell no en parlem pas,  
car el negre no és pas negre,  
ni aquell ros és veritat;  
és a dir, no hi ha una testa,  
ni una sola al natural...

Si, carat! ara en veig una,  
una sola al capdaval.

No és pas bella, però atractiva.  
Si no és bella, tan se val.

Es gentil i és simpàtica  
que per mi és el més preat,  
puix bella a cops de pintura  
és com un ninot pintat,  
que en rentar-lo una vegada,  
la bellor pert a l'instant,  
mentre la noia atractiva  
i amb la cara sens pintar,  
no perd mai la simpatia  
ni la bellor natural.

La ting, doncs, la més bonica  
sens bellesa artificial.

JORDI.

**Sombrereria Casa Estevez**  
Girona, 1. -- FIGUERES

BARRETS

GORRES

CAMISES

CORBATES

GUANTS

BUFANDES

BARRETS per a SACERDOT

**CONSULTORI-  
MÈDICO-QUIRÚRGIC JUBERT**

Malalties de les oriatures.

Malalties de la pell.

Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.

Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitució, 7, prals. — GIRONA



— Per a administrador,  
encarregat de despatx o per a un escriptori,  
per tot el dia o per hores, s'ofereix  
persona respectable i d'informes immillorables.  
Raó en aquesta Administració.

**PREPARADOS MANDRI**

Por el Doctor F. MANDRI  
MEDICO Y QUIMICO FARMACEUTICO

**CEREBRINO MANDRI**  
Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.  
**CURA EL DOLOR**  
de cabeza, neuralgias (Faciales, Intercostales, de riñones, Clátrica) y las molestias periódicas propias de la mujer.  
PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

**TÓNICO MANDRI**  
PARA CONVALECIENTES. NEURO-ASTÉNICOS ANÉMICOS Y DEBILITADOS  
Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

**BANCA ARNÚS** Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — CASA MÀTRIU: Passatge del Relloige

**Sucursal de Figueres**  
Casades de Códol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de v. lora de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer

**Rocalla** EL MEJOR MATERIAL PARA CONSTRUCCIONES

TUBOS DEPOSITOS CANALONES PLANCHAS ACANALADAS DEPOSITOS PARA WATERS PLACAS 40x40cm BOVEDILLAS

ROCALLA S.A. BARCELONA AGENCIA DE FIGUERES JUAN YMBERT RAMBLA 31.º

RELA ESTUDIOS 14 Y CANUDA 2.º

TELEFONO 20768







## Secció Oficial

### Batallón de Montaña número 3

Con arreglo a la O. C. del Ministerio de la Guerra de 3 de Octubre del corriente año (D. O. n.º 222) este Cuerpo saca a público concurso la construcción de las prendas que se relacionan a continuación, pudiendo los constructores que lo deseen, enviar sus proposiciones en papel de la clase 8.ª dirigidas al Jefe del Cuerpo y en sobre cerrado a la oficina de Mayoría antes de las 11 horas del día 16 de Diciembre próximo, hora en que se reunirá la Junta Económica del Cuerpo para proceder a la adjudicación.

Se tendrá en cuenta lo ordenado en la O. C. de 27 de Marzo de 1931 en cuanto a precios límites, envío de modelos, plazo de entrega, depósito de una fianza igual al 5 por 100 de sus ofertas, que se elevaran al 10 por 100 al efectuarles la adjudicación.

Se presentará la documentación que previene dicha disposición, entendiéndose que las prendas son puestas libres de gastos en el Almacén del Cuerpo.

El importe de este anuncio será satisfecho a prorrateo entre todos los adjudicatarios de prendas.

Figueras 16 de Noviembre de 1931.—El Comandante Mayor, RAMÓN SORIANO.

Guerreras kaki de algodón (con emblemas)	350
Pantalones kaki de algodón	700
Borceguies	350

Alpargatas	700
Camisas	700
Calzoncillos	700
Cuellos	1400
Pañuelos	2800
Tohallas	700
Chalecos de abrigo	350
Cucharas	350
Tenedores	350
Cinturones de cuero sin chapa, para gimnasia	1000
Pantalones gimnasia	700
Emblemas de solapa	1500
Trajes ranchero completos con mandil	18
Tabardos (con emblemas)	350
Bolsas aseo	500
Platos	500
Vasos	300
Cantimploras (con correilla)	400
Guantes blancos	350
Id. avellana	250
Correaes	150
Correas manta	350
Porta-Mosquetón cuero	700
Vendas de lana	700
Pares galones Cabo	200
Id. id. Soldado 1.ª	50
Id. id. Gastadores	20
Metros id. Banda y Música	300
Boinas	500
Escarapelas	500
Escudos tirador de fusil	50
Id. id. fusil ametrallador	25
Id. id. de ametralladoras	25

¿Necessiteu fer una instal·lació per a regar?

¿Construir clavegueres o cobrir recs en camins i carreteres?

Empleieu canons de

## CIMENT FORMIGONAT o COMPRIMITS

que fabrica la casa

### ENRIC SAGRERA

(Carrer Vilallonga) (Carretera de Roses)

Molt acreditada en aquesta mena de treballs i on trobareu tota classe de mides i accessoris en immillorables : : condicions de qualitat i de preu : :

## CASA CENTRAL

Carrer Lorençana, 36 ♦ GIRONA

## PATRONAT PARROQUIAL DE LA CATEQUISTICA

Dimarts, dia 24 de novembre, II Conferència del Curset organitzat per la Ll. Parroquial de Perseverança.

El Dr. Llauro, catedràtic de l'Institut de Girona, començarà una sèrie de tres conferències sots el tema

### La estigmatitzada de Konnersreuth

amb el següent sumari: LA VIDA DE TERESA NEUMANN.—Infantesa.—Seu malalties.—La curació extraordinària de la joveneta.—Les aparicions de Santa Teresa de l'Infant Jesús.

En dimars successius:

### II. - Visions de la Neumann

### III. - La Passió viscuda per Teresa

A les 10 en punt de la vetlla.

Per als protectors del Patronat i llurs famílies.

Id. id. morteros	10
Id. id. granadas-fusil	25
Id. id. id. de mano	25
Id. id. de pistola	25
Id. Sección Explosivos	10
Id. id. Transmisiones	50
Id. id. Guías	25
Brazaletes camilleros Cruz-Roja, blancos	50

### Alcaldía de Figueras

Para cumplimentar un servicio interesado por la Superioridad, todos los industriales que tengan instalado algun aparato de los que se mencionan en la relación que al final se inserta, lo pondrán en conocimiento de esta Alcaldía con la máxima urgencia posible:

Generadores o calderas de vapor.

Recalentadores y economizadores de agua que trabajen a presión, esto es, sin comunicación libre y amplia con la atmósfera.

Secadores y recalentadores de vapor.

Recipientes de vapor, o sean, los aparatos que utilizan en cámara, como fuente de energía térmica o para cualquier otro objeto, el vapor de agua producido en un generador, como, por ejemplo; cilindros o mesas secadoras, calderas de doble fondo, haces tubulares, cámaras y mesas de vulcanización, etc.

Aparatos industriales en cuyo interior se desarrolle presión, ya porque como consecuencia de la acción del calor o por reacciones químicas se desprendan vapores o gases; por ejemplo: autoclaves, legiadores, alambiques, etc., ya porque se compriman en su interior líquidos, por ejemplo: prensas de líquidos, acumuladores de presión, etc.

Recipientes destinados al transporte, almacenamiento y producción de gases licuados, gases a presión y gases disueltos a presión.

Figueras, 14 Noviembre 1931.

### Alcaldía de Figueras

Aquest Ajuntament en sessió d'ahir acordà prorrogar pel pròxim any 1932, el mateix Pressupost de Despeses i Ingressos que venen regint en el corrent exercici, amb aquelles salvatats i reserves que figuren en la Memòria que per l'expressada prorrogació ha formulat la Comissió de Finances.

La citada Memòria, Expedient i documents que integren la prorrogació i Pressupost de referència, queden exposats al públic en la Secretaria d'aquest Municipi, conforme l'article 5.º del Reglament de 23 d'Agost de 1924, per durant el termini de vuit dies a comptar desde l'inscripció

del present anunci en el Butlletí Oficial de la província, durant dit plaç i altres dies més poden presentar-se pel veïnat aquelles reclamacions o observacions convenients.

Figueras 20 de novembre de 1931.—L'Alcalde, M. PUJOLÀ.

L'Ajuntament d'aquesta Ciutat, en sessió celebrada ahir, va acordar declarar prorrogar les pel pròxim any 1932, les mateixes Ordenances per les exaccions locals que venen regint en l'actual exercici, i les Regles generals per l'aplicació de dites Ordenances: excepció de l'assenyalada amb el número 54, que es refereix a l'arbitri sobre begudes, respecte de dit arbitri acordà la Corporació tornar novament al sistema de fiscalització administratiu que estigué en vigor fins a 1929 inclusiu; exceptuant de pagament, a tenor de la Carta Municipal, els vins comuns del país, que no siguin de luxe, de marca o embotellats; i per quin referit arbitri s'ha confeccionat, amb el mateix número indicat, una nova Ordenança fiscal que s'aplicarà en l'any 1932.

Així les anteriors com la nova Ordenança i les Regles d'aplicació d'unes i altra, queden exposades al públic en la Secretaria de l'Ajuntament, conforme l'article 322 de l'Estatut municipal, per durant el termini de quinze dies, als efectes d'examen pel veïnat; i per presentació, en llur casa davant l'Ajuntament, dins del mateix termini de quantes reclamacions procedeixin.

Figueras 20 de novembre de 1931.—L'Alcalde, M. PUJOLÀ.

Aquest Ajuntament en sessió d'ahir acordà tramitar l'expedient de varies Habilitacions i Suplements de Crèdit, al Pressupost ordinari de Despeses de l'any actual per atendre a diverses obres, millors i obligacions municipals, aplicant part del remanent dels ingressos sobre les Despeses de la Liquidació del passat exercici 1930.

Dit expedient queda exposat al públic en la Secretaria d'aquesta Corporació pel termini de quinze dies hàbils comptats de l'inscripció del present anunci al Butlletí Oficial de la província i durant dit plaç poden formular-se per escrit davant l'Ajuntament les reclamacions oportunes.

Figueras 20 novembre de 1931.—L'Alcalde, M. PUJOLÀ.

—Marian Basil Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

— Ganaris per a vendre.

N'hi ha de les millors classes: flauta, holandesos, etc. etc. Raó en aquesta administració.

—Construccions i reparacions d'obres en general.

Ciment armat.

RAFEL JANER I FILL

Constructors

R. Janer Gomis, R. Janer Aymá,  
Mestre d'Obres Perit Constructor  
Baixada Mercer, 1. — FIGUERES

— Ymbert, Sastre

Trajes de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer de la Rutilla, núm. 3, Figueras.



una bufanda?...no...!

Unas cuantas Gaba es mucho mejor! El frío es solo un cómplice del microbio. Reduzca éste a la impotencia y podrá usted desafiar el frío sin temor a un resfriado.

Vaya, quítese esa bufanda tan desagradable, pero tome de vez en cuando algunas Gaba. Son deliciosas y como su composición es solo de productos naturales, puede usted tomar tantas como quiera sin peligro para su estómago.

60 céntimos caja pequeña  
Caja grande 2.10 pesetas  
Nueva caja UNA peseta

Cuide su garganta a diario — gargarice usted en seco con las deliciosas Gaba!

Gaba







## La BABY BOX

La màquina a l'alcanc de totes les butxaques.

Com totes les

**Zeiss Ikon,**  
de resultats garantitzats.

UN APARELL DE MARCA PER POC PREU

demani'l a

**EL SIGLO** - Avinguda República, 17 - Figueres

Les grans marques nordamericanes de radiotelefonía

## Columbia Radio Corporation

## Allied Radio Corporation

El Super Knight Columbia, 8 làmpares, amb alta veu dinàmic (les més altes recompenses a tots els concursos de ràdio-receptors als quals ha acudit), complet:

**Ptes. 1.500**

Darrer model Columbia 1931, 5 làmpares «screen grid» i alta veu dinàmic, tot contingut en luxós moble de fustes fines, complet:

**Ptes. 900**

Receptors ràdio-fonogràfics en luxoses cònsols

Agent exclusiu: **A. Ribas de Conill**

Audicions i proves: Ferreteria YMBERT, Rambla, Figueres

## Companyia Transatlàntica

Vapors Correus Espanyols

### SERVEIS REGULARS

DIRECTE: Espanya - Nova York

7 Expedicions a l'any.

RAPID: Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic

14 Expedicions a l'any.

EXPRESS: Mediterrani a l'Argentina

12 Expedicions a l'any.

LINIA: Mediterrani, Cuba i Nova York

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia

14 Expedicions a l'any.

» Mediterrani a Fernando Póo

12 Expedicions a l'any.

Servei tipus Gran Hòtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &

### Avisos importants

Rebaircs a famílies i en pasatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen metge i Capellà.

Les comoditats i tracte de què frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia. Rebaircs en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaircs de 80 per 100 en els nòlits de determinats articles d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

### Serveis combinats

Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pérsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ilo Ilo, Cebu, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamá a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Valparadís per l'Estret de Magallanes.

### Serveis Comercials

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia: Plaça Medinaceli, 8.

## Los Paquetes DEL DELICIOSO CHIQUILIN



La galleta que es única en su clase

Por su calidad y valor alimenticio —  
Por su insuperable paladar —  
Por su precio inimitable:

### CHIQUILIN

La galleta por excelencia para los niños, para los convalecientes, para todas las edades y para todos los gustos. A todos agrada, a todos conviene.

Mantequilla, yema de huevo, azúcar, harina, y un tueste sorprendente

SE VENDE SIEMPRE EMPAQUETADA

Paquete de 200 gramos: 1 peseta  
Precio por quilo: 4'50 pesetas

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

*Artiach*



Han arribat.....

## Els nous models de camions



1932

Exposició i Venda:

## A DROHER HERMANOS

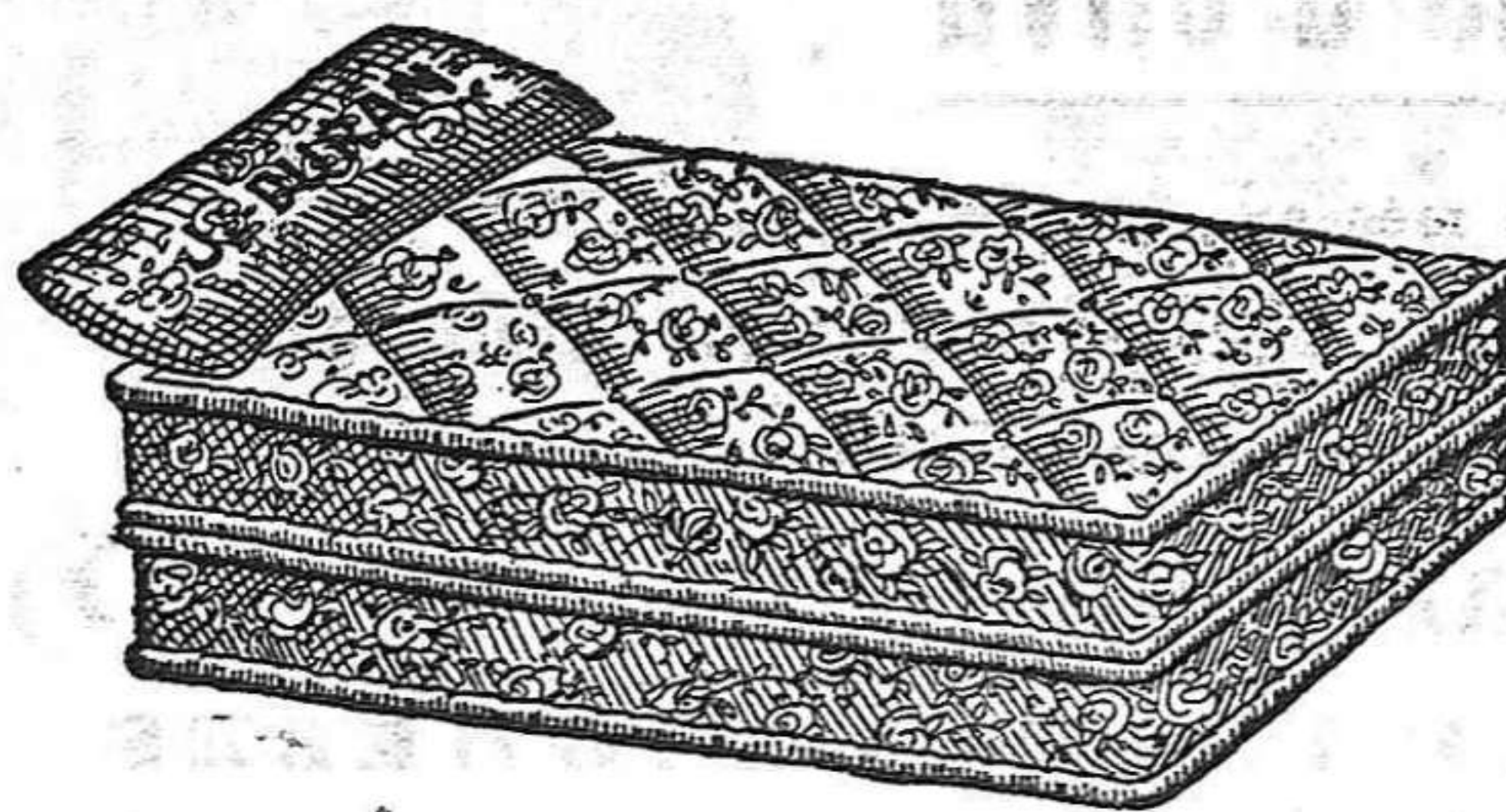
Avinguda Vilallonga, 32 (Carretera de Roses) FIGUERES

## GRAN COLCHONERIA

DE

## JOSE DURÁN

Perelada, 18 — FIGUERAS



Lanas  
en rama  
para  
Colchones

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas.  
Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

Máquina Eléctrica BOLA para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio.

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, impositions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TRENS

Ferrocarril de M. Z. A. — Narxa Catalana

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
TRENS QUE VAN A BARCELONA			
Exprés	5'08	5'10	1.ª 13.ª
Correu	5'53	5'59	1.ª 2.ª 13.ª
Mercaderies	7'07	7'22	2.ª 13.ª fins G.ª
Missatger	8'33	—	2.ª 13.ª
Mercaderies	9'50	—	3.ª
Exprés	10'05	10'06	1.ª 13.ª
Mixt	12'50	13'25	2.ª 13.ª
Exprés	16'28	16'30	1.ª 13.ª
Omnibus	17'27	17'35	2.ª 13.ª
Mercaderies	19'31	19'49	2.ª 13.ª
Missatger	20'57	—	3.ª
TRENS QUE VAN A FRANÇA			
Mercaderies	—	6'10	3.ª
Mercaderies	7'15	7'35	2.ª 13.ª surt G.ª
Correu	10'31	10'39	2.ª 13.ª
Exprés	12'24	12'26	1.ª 13.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª 13.ª
Mercaderies	15'46	16'04	2.ª 13.ª surt G.ª
Exprés	17'25	17'27	1.ª 13.ª
Correu	19'00	19'10	1.ª 2.ª 13.ª
Exprés	21'34	21'36	1.ª 13.ª

¿Ja teniu les

## “Confessions”

de Sant Agustí, traduïdes pel Rvnd. Dr. Josep M.ª Llovera?

Es tracta, sense hipèrbole, d'una versió catalana d'aquesta obra única, com encara no la té cap altra llengua

Preu: 6 pessetes

De venda a «La Veu de l'Empordà».

## Olis naturals d'oliva

Els olis més excel·lents elaborats pel

Sindicat Oleícola Garrotxa - Empordà

els trobareu de venda a casa

N'Antoni Carreras - (EL SIGLO)

Carrers Nou, 17 i Rutlla, 1 - FIGUERES

L'oli natural d'oliva és recomanat per les eminències mèdiques de tot el món com el millor de tots els condiments, molt superior a totes les grasses animals per a la nutrició del cos humà; indispensable a les persones delicades.

NO GASTEU ELS OLIS REFINATS, PERJUDICIALS A LA SALUT!...

## Olis naturals d'oliva

Les malalties de

## l'estómac i budells

dolor d'estómac, dispepsia, agror i vomits, Inapetència, flatulències, diarrees, llaga de l'estómac, etc. es curen positivament amb

l'Elisir Estomacal

## Saiz de Carlos

(Stomalix)

Poderós tònic digestiu que sempre triomfa.

De venda: Principals farmàcies del món.

## Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca «JACOB», producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.